



RED-light district



On behalf of RhED I would like to thank all Thai, Korean and Chinese sex workers who completed surveys recently. It is very important for us to know what information you need to make your work safe and happy. The results will help us to create new translated information that you would like to read. We are currently translating information about reporting bad clients to RhED; a program called 'Ugly Mugs', which will be in the next RED magazine in 2013.

You may have met me, Mardi, when I come to the brothel. I will be writing this column every magazine. After feedback in a brothel, we made a poster for customers to read that it is illegal to remove a condom without your permission. If you have any ideas or questions I would like to hear from you on phone 1800 458 752 (we have access to confidential telephone interpreters if you need) or email sexworker@sexworker.org.au. All conversations we have are confidential. Please say hello next time you see me and I look forward to seeing you next time!

红灯区

我谨代表RhED感谢所有最近完成调查的讲泰语、韩语和汉语的性工作者。我们应该了解你们需要哪些信息来让自己安全愉快地工作，这非常重要。调查结果将帮助我们制作有关向RhED举报坏顾客的新的翻译信息，这项计划叫'Ugly Mugs (丑陋阿飞)', 将在2013年下一期RED杂志中出现。

你可能已经见过我，Mardi，我来过妓院。我要为每一期杂志撰写这个专栏。通过在妓院获得的反馈意见，我们制作了宣传画让顾客了解在你不允许的情况下去掉避孕套是违法的。如果你有什么主意或问题，我希望你能打电话到1800 458 752 (如果你需要，我们可以使用保密电话翻译服务)，或发电子邮件到sexworker@sexworker.org.au。我们的谈话内容都是保密的。下次见到我时打个招呼，我希望下次再见到你！



홍등가

최근 설문조사를 작성하신 태국, 한국 및 중국의 모든 성 노동자들에게 RhED를 대신하여 감사사를 드립니다. 귀하의 일을 안전하고 행복하게 만들기 위해 귀하가 어떠한 정보가 필요한지를 저희가 아는 것이 매우 중요합니다. 설문 결과들은 귀하가 읽기 원하는 새로운 번역 정보를 만드는데 도움이 될 것입니다. 현재 저희는 RhED에 접수되는 나쁜 고객 신고에 대한 정보를 번역하고 있으며 이는 'Ugly Mugs (나쁜 고객)'라고 하는 프로그램으로서 다음 번 2013년 RED 잡지에 발간될 것입니다.

아마도 귀하는 제가 (Mardi라고 함) 영업소에 갔을 때 저를 보았을 수도 있을 것입니다. 저는 이 칼럼을 모든 잡지에 기고할 것입니다. 영업소로부터 의견을 듣고 나서 저희는 귀하의 허락 없이 콘돔을 제거하는 것은 불법이라는 것을 고객들이 읽도록 포스터를 만들었습니다. 의견이나 문의사항이 있을 경우 전화 1800 458 752 (필요하면 비밀 유지되는 전화 통역사 주선 가능) 혹은 이메일 sexworker@sexworker.org.au을 사용하여 저희에게 연락하시면 됩니다. 저희와의 모든 대화는 비밀 유지가 됩니다. 다음 번에 저를 보시면 인사말을 건네 주세요. 다음에 꼭 봐요!

เขตโคมแดง

ในนามของ RhED ดิฉันขอถือโอกาสนี้ขอบคุณผู้ให้บริการทางเพศ ทั้งชาวไทย ชาวเกาหลี และชาวจีนทุกท่าน ที่ได้ร่วมทำแบบสำรวจเมื่อเร็วๆ นี้ เป็นสิ่งสำคัญมากสำหรับเราในการที่ได้รับรู้ว่า ข้อมูลประเภทใดบ้างที่คุณจำเป็นต้องใช้เพื่อให้งานได้อย่างปลอดภัยและรู้สึกสบายใจ ผลของการสำรวจจะช่วยให้เราจัดทำข้อมูลแปลที่คุณต้องการรับทราบขึ้นมาใหม่ ในตอนนี้เรากำลังแปลข้อมูลเกี่ยวกับการแจ้งลูกค้าที่ประพฤติตัวไม่ดีให้ RhED ทราบ อันเป็นโครงการที่มีชื่อว่า "Ugly Mugs" ซึ่งจะอยู่ในนิตยสาร RED ฉบับถัดไปในปี 2013

คุณอาจได้พบกับดิฉันแล้วเมื่อตอนที่ดิฉันไปเยือนสถานให้บริการทางเพศ ดิฉันชื่อ Mardi ค่ะ ดิฉันจะเขียนคอลัมน์นี้ในนิตยสารทุกฉบับ หลังจากที่ได้รับข้อมูลตอบกลับจากสถานให้บริการทางเพศ เราได้จัดทำโปสเตอร์เพื่อให้ลูกค้าได้ทราบว่า การถอดถุงยางอนามัยออกโดยที่คุณไม่อนุญาตนั้น ถือเป็นการผิดกฎหมาย หากคุณมีความคิดเห็นหรือคำถามใดๆ ก็ตาม โปรดบอกให้ดิฉันทราบได้ที่หมายเลข 1800 458 752 (หากคุณต้องการ เรามีล่ามทางโทรศัพท์ที่สนทนาอย่างเป็นความลับ) หรืออีเมลไปที่ sexworker@sexworker.org.au เรา จะเก็บการสนทนาทุกครั้งไว้้อย่างเป็นความลับ กรุณาหักทนายดิฉันนะค่ะ หากคุณเจอกับดิฉันอีกในครั้งต่อไป และดิฉันก็จะตั้งตาคอยพบคุณเช่นเดียวกันค่ะ

